

## Bijlage I. — Saneringsplan per onderstroomgebied van de Samber

Het saneringsplan per onderstroomgebied bestaat uit een kaart en een verslag dat bij die kaart hoort.

Beide samenstellende bestanddelen van het plan liggen ter inzage bij de « Société publique de Gestion de l'Eau », avenue de Stassart 14-16, in 5000 Namen, en kunnen ook op de website van de « S.P.G.E. » geraadpleegd worden : <http://www.spge.be>

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 november 2005 tot goedkeuring van het saneringsplan voor het onderstroomgebied van de Samber.

Namen, 10 november 2005.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 3270

[2005/203241]

10 NOVEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon  
adoptant le plan d'assainissement du sous-bassin hydrographique de la Dendre

Le Gouvernement wallon,

Vu la Directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau;

Vu la Directive du Conseil 91/271/CEE du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires;

Vu le Livre I<sup>er</sup> du Code de l'environnement, notamment les articles D.52 à D.61 et D.79;

Vu le Livre II du Code de l'environnement constituant le Code de l'eau, notamment les articles D.216 à D.218 et les articles R.284 à R.290;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 6 mai 2004 approuvant l'avant-projet de plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique de la Dendre;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 9 juin 2005 approuvant définitivement le projet de plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique de la Dendre;

Considérant que le premier acte préparatoire formel du présent plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique est la décision du Gouvernement wallon du 22 mai 2003 confiant à la S.P.G.E. son élaboration conformément à l'article R.285 du Code de l'eau; considérant que ce premier acte préparatoire formel est antérieur au 21 juillet 2004;

Considérant les échéances fixées par la Directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau et la Directive 91/271/CEE du Conseil du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que le Royaume de Belgique a déjà été condamné pour manquement à ses obligations en vertu de la Directive 91/271/CEE à deux reprises par la Cour de justice des Communautés européennes dans un arrêt du 25 mai 2000 dans l'affaire C-307/98 et dans un arrêt du 8 juillet 2004 dans l'affaire C-27/03; que les retards accumulés dans la transposition de cette directive peuvent conduire à une condamnation sous astreinte;

Considérant qu'il est indispensable de ne pas entraver les programmes d'assainissement des eaux urbaines résiduaires qui ont été établis afin de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts raisonnables et, ainsi, de répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit des programmes d'investissements en matière d'assainissement approuvés par le Gouvernement wallon, mais aussi à celui des Directives 2000/60/CE et 91/271/CEE;

Considérant qu'il n'est donc pas possible de procéder à l'évaluation des incidences prévue par les articles D.52 à D.61 du Livre I<sup>er</sup> du Code de l'environnement;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement adopte le plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique de la Dendre ci-annexé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 novembre 2005.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

Annexe I<sup>o</sup>. — Plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique de la Dendre

Le plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique est composé d'une carte et d'un rapport relatif à ladite carte.

Ces deux éléments constitutifs du plan peuvent être consultés auprès de la Société publique de Gestion de l'Eau, avenue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ainsi que sur le site de la S.P.G.E. : <http://www.spge.be>

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 novembre 2005 adoptant le plan d'assainissement du sous-bassin hydrographique de la Dendre.

Namur, le 10 novembre 2005.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 3270

[2005/203241]

10. NOVEMBER 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Verabschiedung des Sanierungsplans des Zwischeneinzugsgebiets der Dender

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 2000/60/EG des europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2000 zur Schaffung eines Ordnungsrahmens für Maßnahmen der Gemeinschaft im Bereich der Wasserpolitik;

Aufgrund der Richtlinie des Rates 91/271/EWG vom 21. Mai 1991 über die Behandlung von kommunalem Abwasser;

Aufgrund des Buches I des Umweltgesetzbuches, insbesondere der Artikel D.52 bis D.61 und D.79;

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, insbesondere der Artikel D.216 bis D.218 und D.290;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 2004, durch den der Vorentwurf eines Sanierungsplans pro Zwischeneinzugsgebiet der Dender genehmigt wird;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 9. Juni 2005, durch den der Vorentwurf eines Sanierungsplans pro Zwischeneinzugsgebiet der Dender endgültig genehmigt wird;

In der Erwägung, dass der erste förmliche Vorbereitungsakt des vorliegenden Sanierungsplans pro Zwischeneinzugsgebiet den Beschluss der Wallonischen Regierung vom 22. Mai 2003 darstellt, durch den diese der «S.P.G.E.» («Société publique de Gestion de l'Eau» (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung)) dessen Ausarbeitung gemäß Artikel R.285 des Wassergesetzbuches anvertraut;

In der Erwägung, dass dieser erste förmliche Vorbereitungsakt vor dem 21. Juli 2004 erstellt wurde;

In Erwägung der durch die Richtlinie 2000/60/EG des europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2000 zur Schaffung eines Ordnungsrahmens für Maßnahmen der Gemeinschaft im Bereich der Wasserpolitik und durch die Richtlinie 91/271/EWG des Rates vom 21. Mai 1991 über die Behandlung von kommunalem Abwasser festgelegten Fristen;

In der Erwägung, dass der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften das Königreich Belgien wegen Nichtbeachtung seiner Verpflichtungen kraft der Richtlinie 91/271/EWG bereits zweimal verurteilt hat, in einem Urteil vom 25. Mai 2000 in der Rechtssache C-307/98 und in einem Urteil vom 8. Juli 2004 in der Rechtssache C-27/03; dass die sich häufenden Verzögerungen bei der Umsetzung dieser Richtlinie zu einer Verurteilung mit Verhängung eines Zwangsgeldes führen können;

In der Erwägung, dass es unerlässlich ist, nicht die Abwassersanierungsprogramme zu behindern, die aufgestellt wurden, um die Beeinträchtigung der Umwelt zu vernünftigen Kosten zu stoppen und somit nicht nur den Vorschriften der von der Wallonischen Regierung genehmigten Investitionsprogramme im Bereich der Sanierung, sondern auch denjenigen der Richtlinien 2000/60/EG und 91/271/EWG gerecht zu werden;

In der Erwägung, dass es demnach nicht möglich ist, die in den Artikeln D.52 bis D.61 des Buches I des Umweltgesetzbuches vorgesehene Bewertung der Umweltverträglichkeit vorzunehmen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;  
Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Wallonische Regierung verabschiedet den nachstehend als Anlage beigefügten Sanierungsplan pro Zwischeneinzugsgebiets der Dender.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. November 2005

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## Anlage I — Sanierungsplan pro Zwischeneinzugsgebiets der Dender

Der Sanierungsplan pro Zwischeneinzugsgebiet setzt sich aus einer Karte und einem Bericht bezüglich dieser Karte zusammen.

Diese beiden, für diesen Plan vorgesehenen Dokumente können bei der «Société publique de Gestion de l'Eau», avenue de Stassart 14-16, in 5000 Namur, sowie auf der Webseite der «S.P.G.E.»: <http://www.spge.be> eingesehen werden.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. November 2005 zur Verabschiedung des Sanierungsplans des Zwischeneinzugsgebiets der Dender als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 10. November 2005

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 3270

[2005/203241]

10 NOVEMBER 2005. — Besluit van de Waalse Regering  
tot goedkeuring van het saneringsplan voor het onderstroomgebied van de Dender

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid;

Gelet op Richtlijn 91/271/EEG van de Raad van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater;

Gelet op Boek I van het Milieuwetboek, inzonderheid op de artikelen D.52 tot en met D.61 en D.79;

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op artikelen D.216 tot en met D.218 en de artikelen R.284 tot en met R.290;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 6 juni 2004 tot goedkeuring van het voorontwerp voor het saneringsplan per onderstroomgebied van de Dender;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 9 juni 2005 tot definitieve goedkeuring van het ontwerp voor het saneringsplan per onderstroomgebied van de Dender;

Overwegende dat de eerste voorbereidende formele daad van onderhavig saneringsplan per onderstroomgebied de beslissing van de Waalse Regering van 22 mei 2003 is waarbij de uitwerking ervan aan de «S.P.G.E.» wordt toevertrouwd overeenkomstig artikel R.285 van het Waterwetboek; overwegende dat die eerste voorbereidende formele daad van vóór 21 juli 2004 dateert;

Gelet op de termijnen die vastgesteld zijn bij Richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid en Richtlijn 91/271/EEG van de Raad van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater;

Overwegende dat het Koninkrijk België wegens niet-nakoming van zijn verplichtingen krachtens Richtlijn 91/271/EEG al twee keer door het Gerechtshof van de Europese Gemeenschappen veroordeeld is, met name bij een arrest van 25 mei 2000 in de zaak C-307/98 en bij een arrest van 8 juli 2004 in de zaak C-27/03; dat de opgelopen achterstanden bij de omzetting van die richtlijn aanleiding kunnen geven tot een dwangsomveroordeling;

Overwegende dat de saneringsprogramma's voor het stedelijk afvalwater die zijn opgesteld om de milieuverloedering tegen een redelijke kostprijs te stoppen en aldus zo spoedig mogelijk in te spelen op wat voorgeschreven is niet enkel door de investeringsprogramma's inzake sanering die door de Waalse Regering zijn goedgekeurd, maar ook bij de Richtlijnen 2000/60/EG en 91/217/EEG;

Overwegende dat de milieueffectenevaluatie zoals bepaald bij de artikelen D.52 tot en met D.61 van Boek I van het Milieuwetboek onmogelijk verricht kan worden;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging.

Besluit :

**Artikel 1.** De Regering keurt het saneringsplan per onderstroomgebied van de Dender zoals in bijlage goed.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 november 2005.

De Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## Bijlage I. — Saneringsplan per onderstroomgebied van de Dender

Het saneringsplan per onderstroomgebied bestaat uit een kaart en een verslag dat bij die kaart hoort.

Beide samenstellende bestanddelen van het plan liggen ter inzage bij de « Société publique de Gestion de l'Eau », avenue de Stassart 14-16, in 5000 Namen, en kunnen ook op de website van de « S.P.G.E. » geraadpleegd worden : <http://www.spge.be>

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 november 2005 tot goedkeuring van het saneringsplan voor het onderstroomgebied van de Dender.

Namen, 10 november 2005.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 3271

[2005/203242]

10 NOVEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon  
adoptant le plan d'assainissement du sous-bassin hydrographique Escaut-Lys

Le Gouvernement wallon,

Vu la Directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau;

Vu la Directive du Conseil 91/271/CEE du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires;

Vu le Livre I<sup>er</sup> du Code de l'environnement, notamment les articles D.52 à D.61 et D.79;

Vu le Livre II du Code de l'environnement constituant le Code de l'eau, notamment les articles D.216 à D.218 et les articles R.284 à R.290;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 25 mars 2004 approuvant l'avant-projet de plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique de l'Escaut-Lys;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 12 mai 2005 approuvant définitivement le projet de plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique de l'Escaut-Lys;

Considérant que le premier acte préparatoire formel du présent plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique est la décision du Gouvernement wallon du 22 mai 2003 confiant à la S.P.G.E. son élaboration conformément à l'article R.285 du Code de l'eau; considérant que ce premier acte préparatoire formel est antérieur au 21 juillet 2004;

Considérant les échéances fixées par la Directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau et la Directive 91/271/CEE du Conseil du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que le Royaume de Belgique a déjà été condamné pour manquement à ses obligations en vertu de la Directive 91/271/CEE à deux reprises par la Cour de justice des Communautés européennes dans un arrêt du 25 mai 2000 dans l'affaire C-307/98 et dans un arrêt du 8 juillet 2004 dans l'affaire C-27/03; que les retards accumulés dans la transposition de cette directive peuvent conduire à une condamnation sous astreinte;

Considérant qu'il est indispensable de ne pas entraver les programmes d'assainissement des eaux urbaines résiduaires qui ont été établis afin de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts raisonnables et, ainsi, de répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit des programmes d'investissements en matière d'assainissement approuvés par le Gouvernement wallon, mais aussi à celui des Directives 2000/60/CE et 91/271/CEE;

Considérant qu'il n'est donc pas possible de procéder à l'évaluation des incidences prévue par les articles D.52 à D.61 du Livre I<sup>er</sup> du Code de l'environnement;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement adopte le plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique de l'Escaut-Lys ci-annexé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 novembre 2005.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN